

Porównanie tłumaczeń II Samuela 24:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Idź i przemów do Dawida: Tak mówi JAHWE: Trzy (rzeczy) ci przedkładam. Wybierz sobie jedną z nich, a tę ci uczynię.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idź i przemów do Dawida: Tak mówi JAHWE: Za to, co uczyniłeś, mogą cię spotkać trzy rzeczy. Wybierz jedną z nich, a ta się wydarzy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Idź i powiedz Dawidowi: Tak mówi JAHWE: Trzy rzeczy daję ci do wyboru, wybierz jedną z nich, abym ci ją uczynił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Idź, a powiedz Dawidowi: Tak mówi Pan: Trzy rzeczy podawam, obierz sobie jedną z tych, abym ci uczynił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Idź a mów do Dawida: To mówi JAHWE: Ze trzech ci daję obierać, obierz jedno z tych, które będziesz chciał, abym ci uczynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak mówi Pan: Przedstawiam ci trzy [możliwości]. Wybierz sobie jedną z nich, a Ja ci to uczynię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Idź i przemów do Dawida: Tak mówi Pan: Daję ci do wyboru trzy rzeczy, wybierz sobie jedną z nich, a Ja ci ją spełnię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idź i przemów do Dawida. Tak mówi JAHWE: Trzy rzeczy kładę przed tobą, wybierz sobie jedną z nich, a Ja ci to uczynię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Idź do Dawida i powiedz mu: Tak mówi JAHWE: «Proponuję ci trzy kary. Ześlę na ciebie tę, którą sobie wybierzesz»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Idź i powiedz Dawidowi! Tak mówi Jahwe: Trzy rzeczy kładę przed tobą; wybierz sobie jedną z nich, abym ci ją uczynił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Піди і заговори до Давида, кажучи: Так каже Господь: Три (речі) я наношу на тебе, і вибери собі одне з них і вчиню тобі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pójdiesz i oświadczysz Dawidowi: Tak mówi WIEKUISTY: Trzy rzeczy ci przedkładam, wybierz sobie jedną z nich, bym ją na tobie spełnił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Idź i powiedz Dawidowi: ’Oto, co rzekł JAHWE: ”Wkładam na ciebie trzy rzeczy. Wybierz sobie jedną z nich, żebym ci ją uczynił”””.